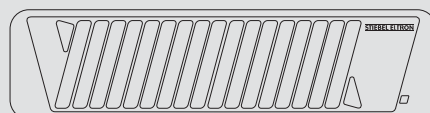


BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ
NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ A MONTÁŽI

INFRAROT-QUARZSTRAHLER | INFRARED QUARTZ RADIATOR | RADIANT À QUARTZ AUX INFRAROUGES |
ИНФРАКРАСНЫЙ КВАРЦЕВЫЙ ИЗЛУЧАТЕЛЬ | INFRAČERVENÝ KRYSTALOVÝ ZÁŘIČ

- » IW 120
- » IW 180



STIEBEL ELTRON

BEDIENUNG	2
1. Allgemeine Hinweise	2
1.1 Dokumentinformation	2
1.2 Zeichenerklärung	2
1.3 Maßeinheiten	2
2. Sicherheit	3
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	3
2.2 Sicherheitshinweise	3
2.3 CE-Kennzeichnung	3
2.4 Prüfzeichen	3
3. Gerätebeschreibung	4
4. Bedienung	4
5. Reinigung, Pflege und Wartung	4
6. Was tun, wenn...	4
6.1 ... das Gerät keine Wärme abstrahlt	4
6.2 Das Typenschild	4
INSTALLATION	4
7. Sicherheit	5
7.1 Allgemeine Sicherheitshinweise	5
7.2 Vorschriften, Normen und Bestimmungen	5
8. Gerätebeschreibung	5
8.1 Lieferumfang	5
9. Installation	5
9.1 Installationshinweise	5
9.2 Einbaubedingungen und Vorbereitungen	5
9.3 Elektrischer Anschluss	5
10. Montage	5
10.1 Montage	5
11. Übergabe des Gerätes	6
12. Technische Daten	6
12.1 Technischen Daten	6
12.2 Mindestabstände	6
KUNDENDIENST UND GARANTIE	7
UMWELT UND RECYCLING	11

1. Allgemeine Hinweise

1.1 Dokumentinformation

Das Kapitel **Bedienung** richtet sich an den Benutzer und den Fachhandwerker.

Das Kapitel **Installation** richtet sich an den Fachhandwerker.



Bitte lesen!

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie die Anleitung gegebenenfalls an einen nachfolgenden Benutzer weiter.

1.2 Zeichenerklärung

Symbole in dieser Dokumentation:

In dieser Dokumentation werden Ihnen Symbole und Hervorhebungen begegnen. Diese haben folgende Bedeutung:



Verletzungsgefahr!

Hinweis auf mögliche Verletzungsrisiken.



Lebensgefahr durch Stromschlag!



Gefahr durch Verbrennungen!



Gefahr durch Feuer!



Mögliche Schäden!

Hinweis auf Beschädigung des Gerätes, Schädigung der Umwelt oder wirtschaftlichen Schaden.



Hinweis!

Texte neben einem solchen Zeichen sind besonders wichtig.

» Diese Passagen und das „»“ Symbol zeigen Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

1.3 Maßeinheiten

Wenn nicht anders angegeben, sind alle Maße in Millimeter angegeben.

2. Sicherheit

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient zur schnellen Wärmeabstrahlung in Innenräumen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch das Beachten dieser Anleitung. Bei Änderungen oder Umbauten am Gerät erlischt jegliche Gewährleistung!

2.2 Sicherheitshinweise



Verletzungsgefahr!

Verwenden Sie das Gerät nicht als Baby- oder Wickeltischstrahler.



Gefahr durch Verbrennungen!

Berühren Sie das Gerät nicht während des Betriebes. Die Oberfläche des Gerätes wird bei Betrieb über 80 °C heiß.

Das Schutzgitter ist auch nach dem Ausschalten noch heiß.



Gefahr durch Verbrennung!

Sollten Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten das Gerät bedienen, stellen Sie sicher, dass dies nur unter Aufsicht oder nach entsprechender Einweisung durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person geschieht. Beaufsichtigen Sie Kinder, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen!



Gefahr durch Feuer!

Setzen Sie das Gerät nicht in industriell genutzten oder feuergefährdeten Bereichen ein.



Gefahr durch Feuer!

Betreiben Sie das Gerät nicht ...

... wenn die Räume durch Chemikalien, Staub, Gase- oder Dämpfe feuer- oder explosionsgefährdet sind;

... in unmittelbarer Nähe von Leitungen oder Behältnissen, die brennbare oder explosionsgefährdete Stoffe führen oder enthalten.

... wenn im Aufstellraum Arbeiten wie Verlegen, Schleifen, Versiegeln, durchgeführt werden.

... wenn mit Benzin Sprays, Bohnerwachs oder ähnlichem umgegangen wird.



Gefahr durch Feuer!

Beachten Sie die Mindestabstände. Siehe im Kapitel Technische Daten.

3. Gerätebeschreibung

Das Gerät erwärmt die Luft nur sehr gering. Erst beim Auftreffen auf Gegenstände oder den menschlichen Körper wird die Infrarotstrahlung in Wärme umgewandelt. Sie spüren die Wärme bereits nach wenigen Sekunden. Daher bieten die Geräte eine energiesparende Wärme, die jederzeit auf Abruf schnell zur Verfügung steht.

4. Bedienung

In Stufe 0 auf dem Display, ist das Gerät ausgeschaltet.

» Ziehen Sie zum Einschalten die Zugschnur senkrecht nach unten.

In der Anzeige wechselt die „0“ zur „1“. Sie können zwei weitere Heizstufen wählen. Ziehen Sie dazu immer wieder die Zugschnur.

» Ziehen Sie zum Ausschalten die Zugschnur so oft nach unten, bis die „0“ wieder in der Anzeige erscheint.

5. Reinigung, Pflege und Wartung



Hinweis!

Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab.

» Schalten Sie das Gerät zur Reinigung aus und lassen Sie es abkühlen.

» Zur Pflege des Gehäuses genügt ein feuchtes Tuch. Verwenden Sie keine scheuernden oder anlösenden Reinigungsmittel! Polieren Sie es mit einem weichen Tuch nach.

Wenn der Reflektor stark verschmutzt ist, lassen Sie ihn durch einen Fachhandwerker reinigen, damit die volle Wärmestrahlung des Gerätes erhalten bleibt.

6. Was tun, wenn...

6.1 ... das Gerät keine Wärme abstrahlt

- Ziehen Sie die Zugschnur so oft bis Sie Stufe 0 erreicht haben. Schalten Sie jetzt das Gerät ein (siehe Kapitel Bedienung).
- Prüfen Sie, ob die Sicherungen ausgelöst haben oder defekt sind.

Können Sie die Ursache nicht beheben rufen Sie den Fachhandwerker. Zur besseren und schnelleren Hilfe teilen Sie ihm die Nummer vom Typenschild mit (Nr. XXXXXX - XXXX - XXXXXX):

6.2 Das Typenschild

Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des Gerätes, auf der Innenseite der Konsole.

7. Sicherheit

Die Installation, Inbetriebnahme sowie Wartung und Reparatur des Gerätes darf nur von einem Fachhandwerker durchgeführt werden.

7.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Wir gewährleisten eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit nur, wenn das für das Gerät bestimmte Original-Zubehör und die originalen Ersatzteile verwendet werden.

7.2 Vorschriften, Normen und Bestimmungen



Hinweis!
Beachten Sie alle nationalen und regionalen Vorschriften und Bestimmungen.



Hinweis!
Bei der Installation des Gerätes in Räumen mit Badewanne und/oder Dusche berücksichtigen Sie den Schutzbereich in Abstimmung mit den Angaben auf dem Geräte-Typenschild.

8. Gerätebeschreibung

8.1 Lieferumfang

- Schrauben
- Dübel
- Kabeldurchführung
- Abdeckkappe (2x)

9. Installation

9.1 Installationshinweise

- Holzdecken können sich auch bei Einhaltung der Mindestabstände erwärmen. Nachdunkeln oder Schwindungsrisse an Holzdecken sind daher nicht auszuschließen.
- Bringen Sie das Gerät nicht unmittelbar unter einer Steckdose an.

9.2 Einbaubedingungen und Vorbereitungen

- Montieren Sie das Gerät nur ortsfest und waagrecht an der Wand. Bringen Sie das Gerät nicht an der Decke an.
- Montieren Sie das Gerät mit der Zugschnur nach unten. Das Gerät ist nur nach unten schwenkbar.
- Halten Sie die angegebenen Mindestabstände unbedingt ein. Montieren Sie das Gerät so, dass die Zugschnur nicht von einer Person unter der Dusche oder von der Badewanne aus erreicht werden kann.



Warnung vor Verletzung!
Bringen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern an.

Elektrische Zuleitung

Unter Putz:

Der Anschluss muss im Bereich der Konsole liegen.

auf Putz:

- » Führen Sie die elektrische Zuleitung mit der Kabeldurchführung in die Konsole.

Wenn ein Installationsrohr 3,5 bis 4 cm in die Konsole hineinragt, benötigen Sie die beiliegende Kabeldurchführung nicht.

9.3 Elektrischer Anschluss

- » Beachten Sie die Mindestgröße der Anschlussleitung, diese finden Sie im Kapitel Technische Daten.



Lebensgefahr durch Stromschlag!
Der Anschluss an das Stromnetz ist nur als fester Anschluss möglich (dieses Gerät besitzt keine Zugentlastung). Das Gerät muss über eine Trennstrecke von mindestens 3 mm allpolig vom Netz getrennt werden können.
Achten Sie darauf, dass das Gerät an den Schutzleiter angeschlossen werden kann!



Hinweis!
Beachten Sie das Typenschild. Die angegebene Spannung muss mit der Netzspannung übereinstimmen.

10. Montage

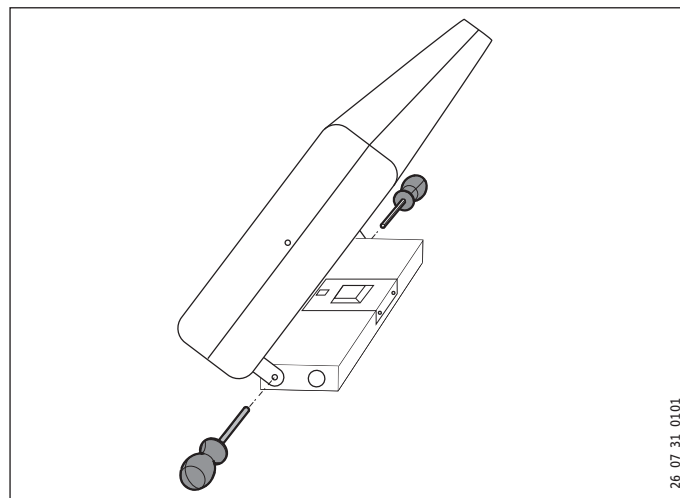
10.1 Montage



Lebensgefahr durch Stromschlag!
Führen Sie alle elektrischen Anschluss- und Installationsarbeiten nach Vorschrift aus.

10.1.1 Montage des Gerätes

- » Entfernen Sie die als Transportschutz in das Schutzgitter gesteckten Styroporteile.

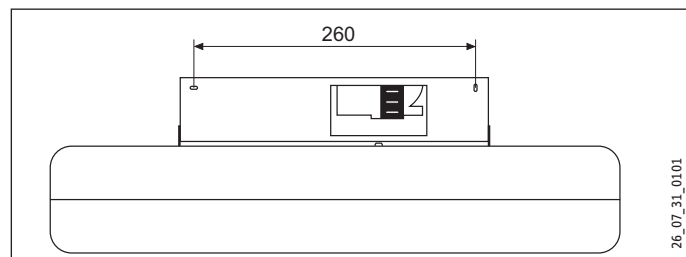


- » Lockern Sie die beiden Schrauben am Schwenkscharnier der Konsole.

INSTALLATION

ÜBERGABE DES GERÄTES

- » Lösen Sie die beiden Schrauben der Konsolenabdeckung über der Anschlussklemme und nehmen Sie diese ab. Dadurch löst sich die Schwenkbegrenzung und Sie können das Gerät nach vorn kippen.



- » Zeichnen Sie die Dübelbohrungen an der Wand ein.
- » Bohren Sie die Löcher und setzen Sie dann die Dübel ein.
- » Befestigen Sie das Gerät mit beiliegenden Schrauben oder anderem geeigneten Befestigungsmaterial an der Wand.
- » Falls Sie die Anschlussleitung auf Putz verlegt haben, stecken Sie die Kabeldurchführung in die anschlussseitige kreisrunde Konsolenöffnung. Führen Sie die Anschlussleitung durch die Kabeldurchführung.
- » Stecken Sie die Abdeckkappe in die gegenüberliegende kreisrunde Konsolenöffnung beziehungsweise in beide Konsolenöffnungen, falls Sie die Anschlussleitung unter Putz verlegt haben.
- » Schließen Sie die Anschlussleitung an den freien Anschlüssen der Klemme am Gerät an.



Hinweis!

Achten Sie darauf, dass Sie die Anschlussleitung nur soweit abisolieren, dass keine Adern an den Schrauben anliegen.

- » Schwenken Sie das Gerät nach oben. Setzen Sie die Konsolenabdeckung wieder ein und schrauben Sie diese an. Damit ist der Anschlussraum abgedeckt und der Schwenkbereich auf circa 30° begrenzt.
- » Stellen Sie den zweckmäßigen Kippwinkel ein und fixieren Sie den Schwenkmechanismus durch festdrehen der beiden gelockerten Schrauben.



Hinweis!

Achten Sie darauf, dass das Gerät nach der Installation und Montage die Anschlussleitung nicht berührt.

11. Übergabe des Gerätes

Erklären Sie dem Benutzer die Funktionen des Gerätes. Machen Sie ihn besonders auf die Sicherheitshinweise aufmerksam. Überreichen Sie dem Benutzer die Bedienungs- und Installationsanleitung.

12. Technische Daten

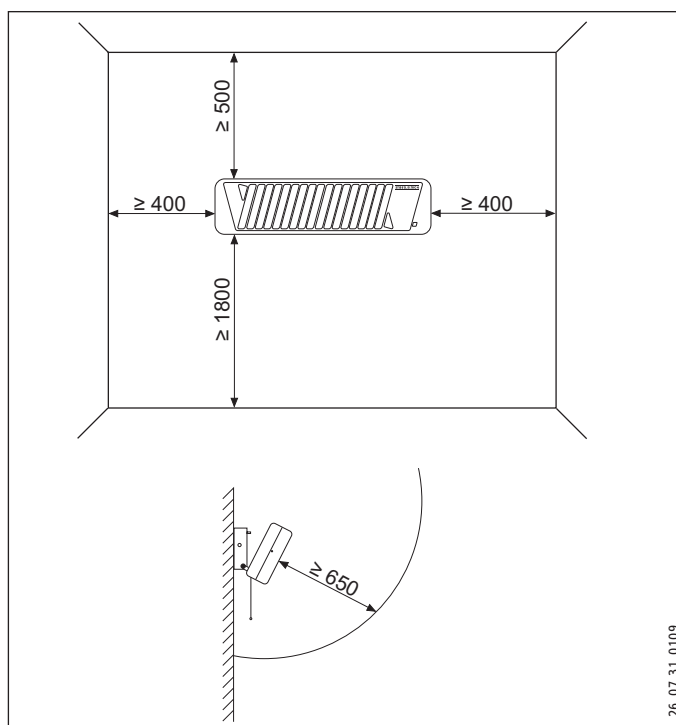
12.1 Technischen Daten

Modell		
Typ	IW 120	IW 180
Bestellnummer	229339	229340

Betriebsdaten			
Nennleistung	W	1200	1800
Anschluss	230 V 1/N/PE ~ 50 Hz 230 V 1/N/PE ~ 50 Hz		
Heizstufe 0	Gerät aus		
Heizstufe 1	W	400	600
Heizstufe 2	W	800	1200
Heizstufe 3	W	1200	1800
Schutzklasse nach EN 60335		1	1
Schutzart		IP X4	IP X4

Maße und Gewichte			
Abmessungen H x B x T	mm	145 x 535 x 85	145 x 535 x 85
Gewicht	kg	1,55	1,55
Schwenkbereich	°	30	30
Anschlussleitung	≥ mm ²	1,0	1,0

12.2 Mindestabstände



Erreichbarkeit

Sollte einmal eine Störung an einem unserer Produkte auftreten, stehen wir Ihnen natürlich mit Rat und Tat zur Seite.

Rufen Sie uns an:

01803 70 20 20 (0,09 €/min bei Anrufen aus dem deutschen Festnetz; Stand 09/2009. Aus Mobilfunknetzen gelten möglicherweise abweichende Preise, ab 01.03.2010 maximal 0,42 €/min.)

oder schreiben Sie uns:

Stiebel Eltron GmbH & Co. KG

- Kundendienst -

Fürstenberger Straße 77, 37603 Holzminden

E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.de

Fax: 01803 70 20 25 (0,09 €/min aus dem deutschen Festnetz;

Stand 09/2009)

Weitere Anschriften sind auf der letzten Seite aufgeführt.

Unseren Kundendienst erreichen Sie telefonisch rund um die Uhr, auch an Samstagen und Sonntagen sowie an Feiertagen. Kundendienstesätze erfolgen während unserer Geschäftszeiten (von 7.30 bis 16.30 Uhr, freitags bis 14.00 Uhr). Als Sonderservice bieten wir Kundendienstesätze bis 22 Uhr. Für diesen Sonderservice sowie Kundienstesätze an Sams-, Sonn- und Feiertagen werden höhere Preise berechnet.

Garantiebedingungen

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen von uns gegenüber dem Endkunden. Sie treten neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Kunden. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegenüber den sonstigen Vertragspartnern sind nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden in der Bundesrepublik Deutschland als Neugeräte erworben werden. Ein Garantievertrag kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt.

Inhalt und Umfang der Garantie

Die Garantieleistung wird erbracht, wenn an unseren Geräten ein Herstellungs- und/oder Materialfehler innerhalb der Garantiedauer auftritt. Die Garantie umfasst jedoch keine Leistungen für solche Geräte, an denen Fehler, Schäden oder Mängel aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, fehlerhafter Aufstellung bzw. Installation sowie unsachgemäßer Einregulierung, Bedienung oder unsachgemäßer Inanspruchnahme bzw. Verwendung auftreten. Ebenso ausgeschlossen sind Leistungen aufgrund mangelhafter oder unterlassener Wartung, Witterungseinflüssen oder sonstigen Naturerscheinungen.

Die Garantie erlischt, wenn am Gerät Reparaturen, Eingriffe oder Abänderungen durch nicht von uns autorisierte Personen vorgenommen wurden.

Die Garantieleistung umfasst die sorgfältige Prüfung des Gerätes, wobei zunächst ermittelt wird, ob ein Garantiesanspruch besteht. Im Garantiefall entscheiden allein wir, auf welche Art der Fehler behoben wird. Es steht uns frei, eine Reparatur des Gerätes ausführen zu lassen oder selbst auszuführen. Etwaige ausgewechselte Teile werden unser Eigentum.

Für die Dauer und Reichweite der Garantie übernehmen wir sämtliche Material- und Montagekosten.

Soweit der Kunde wegen des Garantiefalles aufgrund gesetzlicher Gewährleistungsansprüche gegen andere Vertragspartner Leistungen erhalten hat, entfällt eine Leistungspflicht von uns.

Soweit eine Garantieleistung erbracht wird, übernehmen wir keine Haftung für die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr oder ähnliche Ursachen.

Über die vorstehend zugesagten Garantieleistungen hinausgehend kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben unberührt.

Garantiedauer

Für im privaten Haushalt eingesetzte Geräte beträgt die Garantiedauer 24 Monate; im übrigen (zum Beispiel bei einem Einsatz der Geräte in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben) beträgt die Garantiedauer 12 Monate.

Die Garantiedauer beginnt für jedes Gerät mit der Übergabe des Gerätes an den Kunden, der das Gerät zum ersten Mal einsetzt.

Garantieleistungen führen nicht zu einer Verlängerung der Garantiedauer. Durch die erbrachte Garantieleistung wird keine neue Garantiedauer in Gang gesetzt. Dies gilt für alle erbrachten Garantieleistungen, insbesondere für etwaig eingebaute Ersatzteile oder für die Ersatzlieferung eines neuen Gerätes.

Inanspruchnahme der Garantie

Garantiesprüche sind vor Ablauf der Garantiedauer, innerhalb von zwei Wochen nachdem der Mangel erkannt wurde, bei uns anzumelden. Dabei müssen Angaben zum Fehler, zum Gerät und zum Zeitpunkt der Feststellung gemacht werden. Als Garantienachweis ist die Rechnung, ein sonstiger datierter Kaufnachweis oder ggf. die vom Verkäufer des Gerätes ausgefüllte Garantieurkunde beizufügen. Fehlen die vorgenannten Angaben oder Unterlagen, besteht kein Garantiesanspruch.

Garantie für in Deutschland erworbene, jedoch außerhalb Deutschlands eingesetzte Geräte

Wir sind nicht verpflichtet, Garantieleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes ist dieses gegebenenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden an den Kundendienst in Deutschland zu senden. Die Rücksendung erfolgt ebenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden. Etwaige gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben auch in diesem Fall unberührt.

Außerhalb Deutschlands erworbene Geräte

Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gilt diese Garantie nicht. Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften und gegebenenfalls die Lieferbedingungen der Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.

Entsorgung von Transportverpackung

Damit Ihr Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Bitte helfen Sie, die Umwelt zu schützen, und überlassen Sie die Verpackung dem Fachhandwerk bzw. Fachhandel. Wir beteiligen uns gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk/Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

Entsorgung von Altgeräten in Deutschland



Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören nicht in den Restmüll. Sammeln und entsorgen Sie diese Geräte getrennt.

Im Rahmen des Elektro- und Elektronikgerätegesetzes (ElektroG) ist die kostenlose Rückgabe dieses Gerätes bei Ihrer kommunalen Sammelstelle gewährleistet.

Wir Hersteller sorgen im Rahmen der Produktverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte. Weitere Informationen erhalten Sie über Ihre Kommune oder Ihren Fachhandwerker/Fachhändler.

Über das Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um Deponien und die Umwelt zu entlasten. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Bereits bei der Entwicklung neuer Geräte achten wir auf eine hohe Recyclingfähigkeit der Materialien. Die Voraussetzung für eine Material-Wiederverwertung sind die Recycling-Symbole und die von uns vorgenommene Kennzeichnung nach DIN EN ISO 11469 und DIN EN ISO 1043, damit die verschiedenen Kunststoffe getrennt gesammelt werden können.

Entsorgung außerhalb Deutschlands

Entsorgen Sie dieses Gerät fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen.

1. General information	9
1.1 Document information	9
1.2 Key to symbols	9
1.3 Units of measurement	9
OPERATION	9
2. Safety	10
2.1 Intended use	10
2.2 Safety information	10
2.3 CE designation	10
2.4 Test symbols	10
3. Equipment description	11
4. Operation	11
5. Cleaning, care and maintenance	11
6. What to do if...	11
6.1 ... the appliance does not radiate any heat	11
6.2 The type plate	11
INSTALLATION	12
7. Safety	12
7.1 General safety instructions	12
7.2 Instructions, standards and regulations	12
8. Equipment description	12
8.1 Standard delivery	12
9. Installation	12
9.1 Installation information	12
9.2 Installation conditions and preparations	12
9.3 Power supply	12
10. Installation	12
10.1 Installation	12
11. Appliance handover	13
12. Specification	13
12.1 Specification	13
12.2 Minimum clearances	13
CUSTOMER SERVICE AND WARRANTY	14
ENVIRONMENT AND RECYCLING	14

1. General information

1.1 Document information

The chapter **Operation** is intended for users and contractors.

The chapter **Installation** is intended for heating contractors.



Please read

Read these instructions carefully before using the appliance and retain them for future reference. Pass on the instructions, if required, to a new user.

1.2 Key to symbols

Symbols in this documentation:

In these instructions you will come across symbols and highlights. These have the following meaning:



Risk of injury!

Information concerning possible risk of injury.



Risk of electrocution!



Risk of burning!



Fire hazard!



Possible damage

Information concerning damage to the appliance, environmental damage or material losses.



Note!

Text next to this symbol is particularly important.

» The "»" symbol indicates that you should do something. The action you need to take is described step by step.

1.3 Units of measurement

All measurements are given in mm unless otherwise stated.

2. Safety

2.1 Intended use

The appliance is used for rapid heat radiation indoors.

Any other use beyond that described shall be deemed inappropriate. Observation of these instructions is also part of the correct use of this appliance. Any modifications or conversions to the appliance void all warranty rights.

2.2 Safety information



Risk of injury!
Never use the appliance as a heater for a baby or nappy changing table.



Risk of burning!
Never touch the appliance while it is in use.
During operation, the appliance surface becomes hotter than 80 °C.
The grille also remains hot after the appliance is switched off.



Risk of burning!
Where children or persons with limited physical, sensory or mental capabilities are to be allowed to control this appliance, ensure that this will only happen under supervision or after appropriate instructions by a person responsible for their safety.
Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



Fire hazard!
Never place the appliance in areas used for industrial purposes or where there is a risk of fire.



Fire hazard!
Never operate this appliance...

... in rooms where the appliance is at risk of fire or explosion as a result of chemicals, dust, gases or vapours.

... in the direct proximity of pipes or receptacles that carry or contain flammable or explosive materials.

... if work such as laying cables, grinding or sealing is carried out in the installation room.

... if sprays, floor polish or similar products containing napsan are used.



Fire hazard!
Observe the minimum clearances. For this, see the chapter Specification.



Fire hazard!
Never place any objects on top of the appliance.
Never lean any objects against it or place any objects between the appliance and the wall.
Never place any flammable, combustible or insulating objects or materials, such as laundry, blankets, magazines, containers with floor polish or napsan, spray cans or similar, in direct proximity of the appliance.



Note!
Never place or wind the power cable or the pull cord around the appliance.



Risk of electrocution!
Never insert any object into any aperture in the appliance. This can lead to fatal electric shocks and/or fires.



Note!
Never touch the quartz tubes with your fingers.

2.3 CE designation

The CE designation shows that the appliance meets all essential requirements according to the:

- Electromagnetic Compatibility Directive (Council Directive 89/336/EEC)
- Low Voltage Directive (Council Directive 73/23/EEC)

2.4 Test symbols

See type plate.

3. Equipment description

The appliance only warms the air slightly. It is only when it hits objects or the human body that the IR radiation is converted into heat. You will feel the heat after just a few seconds. The appliance therefore provides energy-saving heat, which is available quickly and on demand at any time.

4. Operation

When the indicator shows stage 0, the appliance is off.

» To start the appliance, pull the cord down vertically.

The indicator then switches from "0" to "1". You can select two other heating stages. To do this, pull the cord again for each stage.

» To switch the appliance off, keep pulling the cord down until the indicator shows "0" again.

5. Cleaning, care and maintenance



Note!

Never spray the appliance with water.

» Before cleaning, switch off the appliance and leave it to cool down.

» A damp cloth is sufficient for cleaning the casing. Never use abrasive or corrosive cleaning agents! Go over with a soft cloth.

If the reflector is extremely dirty, arrange for it to be cleaned by a heating contractor to retain the full heat radiation of the appliance.

6. What to do if...

6.1 ... the appliance does not radiate any heat

– Keep pulling the cord until you get to stage 0. Then start the appliance (see chapter Operation).

– Check whether the fuses/MCBs have blown/tripped or are faulty.

If you cannot remedy the fault, contact your local contractor. To speed your call for assistance, provide the number on the type plate (no. XXXXXX-XXXX-XXXXXX):

6.2 The type plate

The type plate is located on the back of the appliance, on the inside of the mounting panel.

7. Safety

Only qualified contractors should carry out installation, commissioning, maintenance and repair of the appliance.

7.1 General safety instructions

We guarantee trouble-free function and operational reliability only if the original accessories and spare parts intended for the appliance are used.

7.2 Instructions, standards and regulations



Note!

Observe all applicable national and regional regulations and instructions.



Note!

When installing the appliance in rooms with a bath and/or shower, take the relevant safety zone into account in accordance with the information on the appliance type plate.

8. Equipment description

8.1 Standard delivery

- Screws
- Rawl plugs
- Cable entry
- Cap (2x)

9. Installation

9.1 Installation information

- Wood ceilings may become hot even if the minimum clearances are observed. Dark spots or fine shrinkage cracks on wooden ceilings therefore cannot be ruled out.
- Never install the appliance directly below a socket.

9.2 Installation conditions and preparations

- Only install the appliance in a fixed position, horizontally on the wall. Never install the appliance on the ceiling.
- Install the appliance with the pull cord at the bottom. The appliance can only be pivoted downwards.
- Always maintain the specified minimum clearances. Install the appliance so that the pull cord cannot be reached from the shower or the bath.



Injury warning!

Install the appliance out of the reach of children.

Power cable

Below plaster:

The connection must be in the area of the mounting panel.

Above plaster:

- » Feed the electrical power cable into the mounting panel via the cable grommet.

If installation conduit projects 3.5 to 4 cm into the mounting panel, the cable grommet is not required.

9.3 Power supply

- » Observe the minimum size of the power cable, which can be found in the chapter Specification.



Risk of electrocution!

Make the connection to the mains power supply only as a permanent connection (the appliance has no strain relief). The appliance must be able to be separated from the mains power supply by an isolator that disconnects all poles with at least 3 mm contact separation.

Ensure that the appliance can be earthed!



Note!

Observe the type plate. The specified voltage must match the mains voltage.

10. Installation

10.1 Installation

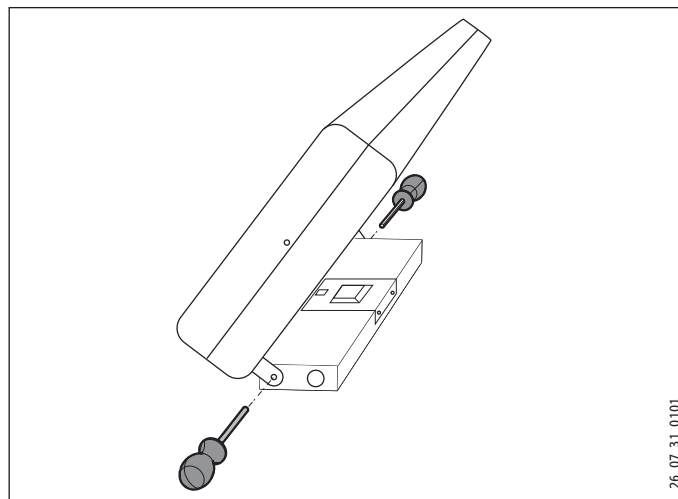


Risk of electrocution!

Carry out all electrical connection and installation work in accordance with relevant regulations.

10.1.1 Appliance installation

- » Remove the polystyrene inserted into the grille as transport protection.

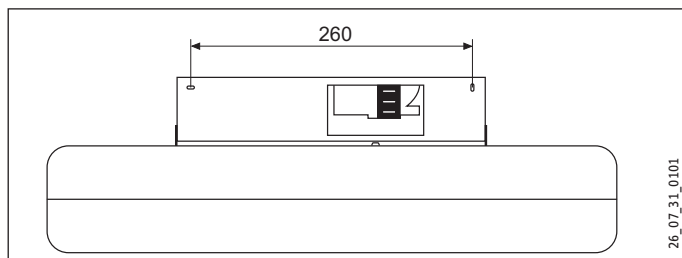


- » Undo both screws on the pivot hinge of the mounting panel.

INSTALLATION

APPLIANCE HANDOVER

- » Undo the two screws on the panel cover above the terminals and remove the cover. This releases the pivot limiter and you can then tilt the appliance forwards.



- » Mark the fixing holes on the wall.
- » Drill the holes and then insert rawl plugs.
- » Secure the appliance to the wall using the screws supplied or other suitable fixing material.
- » If you have installed the power cable on a finished wall, insert the cable grommet into the circular panel hole on the connection side. Route the power cable through the cable grommet.
- » Insert the cap into the opposite circular panel hole, or into both panel holes if you have installed the power cable on an unfinished wall.
- » Connect the cable to the free terminals on the appliance.



Note!

Ensure that you do not strip too much of the power cable to prevent any wires from touching the screws.

- » Pivot the appliance upwards. Refit and secure the panel cover. This protects the connection space and limits the pivoting range to approx. 30°.
- » Adjust the tilt angle as appropriate and secure the pivoting mechanism by tightening both screws previously undone.



Note!

Ensure that the appliance does not touch the power cable after installation and assembly.

11. Appliance handover

Explain the functions of the appliance to the user. Draw special attention to the safety information. Hand the operating and installation instructions to the user.

12. Specification

12.1 Specification

Model		
Type	IW 120	IW 180
Part number	229339	229340

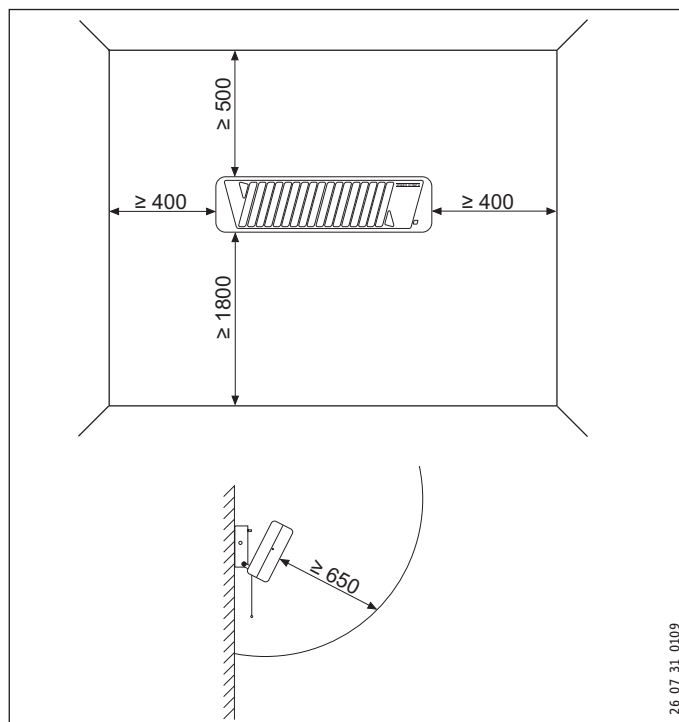
Operating details

Rated output	W	1200	1800
Connection		230 V 1/N/PE ~ 50 Hz	230 V 1/N/PE ~ 50 Hz
heating stage 0		Appliance off	Appliance off
heating stage 1	W	400	600
heating stage 2	W	800	1200
heating stage 3	W	1200	1800
Protection class to EN 60335		1	1
Protection		IP X4	IP X4

Dimensions and weights

Dimensions H x W x D	mm	145 x 535 x 85	145 x 535 x 85
Weight	kg	1.55	1.55
Pivoting range	°	30	30
Connecting cable	≥ mm²	1.0	1.0

12.2 Minimum clearances



Guarantee

For guarantees please refer to the respective terms and conditions of supply for your country.



The installation, electrical connection and first operation of this appliance should be carried out by a qualified installer.



The company does not accept liability for failure of any goods supplied which have not been installed and operated in accordance with the manufacturer's instructions.

Environment and recycling

Please help us to protect the environment by disposing of the packaging in accordance with the national regulations for waste processing.

SOMMAIRE

REMARQUES GÉNÉRALES

1. Remarques générales	15
1.1 Informations document	15
1.2 Explication des symboles	15
1.3 Unités de mesure	15
UTILISATION	16
2. Sécurité	16
2.1 Utilisation conforme	16
2.2 Consignes de sécurité	16
2.3 Marquage CE	16
2.4 Marque de conformité	16
3. Description de l'appareil	17
4. Utilisation	17
5. Nettoyage, maintenance et entretien	17
6. Que faire si ...?	17
6.1 ... l'appareil ne donne pas de chaleur	17
6.2 Plaque signalétique	17
INSTALLATION	18
7. Sécurité	18
7.1 Sécurité générale	18
7.2 Prescriptions, normes et directives	18
8. Description de l'appareil	18
8.1 Fourniture	18
9. Installation	18
9.1 Informations sur l'installation	18
9.2 Conditions d'installation et préparations	18
9.3 Branchement électrique	18
10. Montage	18
10.1 Montage	18
11. Remise de l'appareil	19
12. Données techniques	19
12.1 Données techniques	19
12.2 Distances minimales	19
SERVICE APRÈS-VENTE ET GARANTIE	20
ENVIRONNEMENT ET RECYCLAGE	20

1. Remarques générales

1.1 Informations document

Le chapitre **Utilisation** s'adresse aux utilisateurs et artisans professionnels.

Le chapitre **Installation** s'adresse aux artisans professionnels.



à lire SVP !

Veuillez lire attentivement cette notice avant l'emploi et conservez-la. Donnez cette notice au nouvel utilisateur le cas échéant.

1.2 Explication des symboles

Symboles utilisés dans cette documentation

Vous rencontrerez à la lecture de cette documentation des symboles et des mises en évidence qui ont la signification suivante.



Risque de blessures !

Remarque portant sur les risques de blessures !



Danger d'électrocution !



Risque de brûlures !



Risque d'incendie !



Causes possibles !

Note sur des détériorations de l'appareil, une pollution de l'environnement ou des dommages économiques.



Remarque !

Les textes que vous trouverez à côté de tels symboles sont particulièrement importants.

» Ces textes et le symbole » vous indique que vous devez agir. Les actions nécessaires sont décrites étape par étape.

1.3 Unités de mesure

Toutes les cotes sont indiquées en millimètre sauf indication contraire.

2. Sécurité

2.1 Utilisation conforme

L'appareil sert à diffuser la chaleur rapidement en intérieur.

Tout emploi sortant de ce cadre est considéré comme non conforme. Fait aussi partie d'une utilisation conforme le respect de cette notice. Toute garantie expire en cas de modifications ou de transformations apportées à cet appareil.

2.2 Consignes de sécurité



Risque de blessures !

Ne pas utiliser cet appareil comme radiant pour table à langer.



Risque de brûlures !

Ne pas toucher l'appareil en fonctionnement.
La surface de l'appareil chauffe à plus de 80 °C quand il fonctionne.
Après avoir coupé l'appareil, la grille de protection est encore chaude.



Risque de brûlures !

A moins d'avoir été supervisées ou d'avoir reçu les instructions d'usage de la personne responsable de leur sécurité, les personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ne doivent pas utiliser cet appareil.
Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil !



Risque d'incendie !

Ne pas utiliser cet appareil dans des locaux industriels ou comportant des risques d'incendie.



Risque d'incendie !

Ne pas utiliser l'appareil si...

... un risque d'incendie ou d'explosion existe dans les locaux, dû à la présence de produits chimiques, de gaz ou de vapeurs.

... à proximité immédiate de câbles ou de récipients susceptibles de contenir ou de transporter des matériaux inflammables ou explosibles.

... des travaux de pose, de ponçage, de vitrification sont exécutés dans le local où l'appareil est installé.

... si l'on manipule des bombes aérosol, de la cire ou d'autres produits identiques. Aérer suffisamment la pièce avant la charge.



Risque d'incendie !

Respecter les distances minimales. Se référer au chapitre Données techniques.



Risque d'incendie !

Ne pas poser d'objets sur l'appareil. Ne pas appuyer d'objet sur l'appareil ni introduire d'objet entre l'appareil et le mur.

Ne jamais poser non plus à proximité immédiate de l'appareil d'objets ou d'étoffes combustibles, inflammables ou isolants thermiques tels que le linge, les couvertures, les journaux, les récipients contenant de la cire ou de l'essence, les bombes aérosols et autres produits identiques.



Remarque !

Ne pas poser ni enrouler le câble de raccordement ou la tirette autour de l'appareil chaud.



Danger d'électrocution !

N'introduire aucun objet dans aucune des ouvertures de l'appareil. Cela pourrait engendrer des chocs électriques et/ou des incendies.



Remarque !

Ne jamais toucher avec les doigts les petits tubes en quartz.

2.3 Marquage CE

Le marquage CE certifie que l'appareil répond à toutes les exigences fondamentales :

- la directive sur la compatibilité électromagnétique (Directive 89/336/CEE du Conseil)
- la directive basse tension (Directive 73/23/CEE du Conseil)

2.4 Marque de conformité

Voir plaquette signalétique.

3. Description de l'appareil

Cet appareil ne réchauffe l'air que très faiblement. Le rayonnement infrarouge ne se transforme en chaleur que lors de l'impact sur des objets ou le corps humain. Vous ressentez la chaleur quelques secondes après. Ces appareils offrent ainsi une chaleur économisant l'énergie, disponible rapidement et à tout moment sur demande.

4. Utilisation

- » L'appareil est coupé lorsque le niveau 0 est visible sur l'écran. Tirez sur la tirette pour passer au niveau 1 qui mettra l'appareil en marche. Trois niveaux sont à votre disposition. Pour la capacité thermique, se référer au chapitre Données techniques.
- » Tirez tout droit sur la tirette vers le bas pour mettre l'appareil en marche.

L'affichage passe de 0 à 1. Deux autres niveaux de chauffe sont à votre disposition. Pour les obtenir, tirez à nouveau sur la tirette.

- » Pour couper l'appareil, tirez autant de fois sur la tirette qu'il est nécessaire pour que 0 réapparaisse dans l'affichage.

5. Nettoyage, maintenance et entretien



Remarque !

N'égoutonnez pas l'appareil avec de l'eau.

- » Pour le nettoyer, coupez l'appareil et attendez qu'il soit refroidit.
- » Un chiffon humide suffit pour l'entretien du boîtier. N'utilisez pas de produit de nettoyage abrasifs ou solvants ! Ensuite, essuyez-le avec un chiffon doux.

Si le réflecteur est fortement sali, faites-le nettoyer par un artisan professionnel afin que l'appareil conserve toutes ses capacités de rayonnement thermique.

6. Que faire si ...?

6.1 ... l'appareil ne donne pas de chaleur

- Tirez sur la tirette pour revenir au niveau 0. Mettez maintenant l'appareil en marche (voir le chapitre Utilisation).
- Vérifiez si les fusibles ne sont ni déclenchés ni défectueux.

Si vous ne pouvez pas remédier à la panne, appelez un spécialiste. Pour lui permettre de vous secourir mieux et plus vite, veuillez lui communiquer le numéro inscrit sur la plaquette signalétique (n°XXXXXX - XXXX - XXXXXX).

6.2 Plaquette signalétique

La plaquette signalétique se trouve au dos de l'appareil, à l'intérieur de la console.

7. Sécurité

L'installation, la mise en service, la maintenance et les réparations de cet équipement ne doivent être effectuées que par un artisan professionnel.

7.1 Sécurité générale

Nous garantissons un bon fonctionnement et la sécurité d'exploitation uniquement si les accessoires d'origine destinés à l'appareil ainsi que les pièces de rechange d'origine sont utilisés.

7.2 Prescriptions, normes et directives



Remarque !

Respectez toutes les prescriptions et consignes nationales et régionales.



Remarque !

Lors de l'installation de cet appareil dans des pièces avec baignoire et/ou douche, respectez la zone de protection conformément aux indications reportées sur la plaquette signalétique de l'appareil.

8. Description de l'appareil

8.1 Fourniture

- Vis
- Cheville
- Passage de câbles
- Capuchon (2 x)

9. Installation

9.1 Informations sur l'installation

- Les plafonds en bois risquent de chauffer même en respectant les distances minimales. Il n'est donc pas possible d'exclure un éventuel noircissement ou la formation de fentes de retrait sur les plafonds en bois.
- N'installez pas l'appareil à proximité immédiate d'une prise électrique.

9.2 Conditions d'installation et préparations

- Ne procédez qu'à un montage fixe de l'appareil et montez-le de manière horizontale au mur. N'installez pas l'appareil au plafond.
- Montez l'appareil de manière à ce que la tirette soit en bas. L'appareil ne peut être incliné que vers le bas.
- Respectez absolument les distances minimales prescrites. Placez l'appareil tel que la tirette ne puisse être touchée par une personne se trouvant dans la baignoire ou la douche.



Risque de blessure !

Installez l'appareil hors de portée des enfants.

Arrivée électrique

encastrée :

le raccordement doit se situer dans la zone de la console.

en saillie :

» passez le câble électrique par le passage de câble dans la console.

Vous n'avez pas besoin du passage de câble si un tube d'installation pénètre dans la console de 3,5 à 4 cm.

9.3 Branchement électrique

» Respectez la section minimale du câble de raccordement que vous trouverez au chapitre Données techniques.



Danger d'électrocution !

Le raccordement au secteur ne peut être qu'une connexion fixe (cet appareil ne possédant pas d'arrêt de délestage). L'appareil doit pouvoir être déconnecté du secteur par un dispositif de coupure omnipolaire ayant une ouverture minimale des contacts de 3 mm. Assurez-vous que l'appareil peut être raccordé au conducteur de protection !



Remarque !

Se référer à la plaquette signalétique. La tension indiquée doit concorder avec celle du secteur.

10. Montage

10.1 Montage

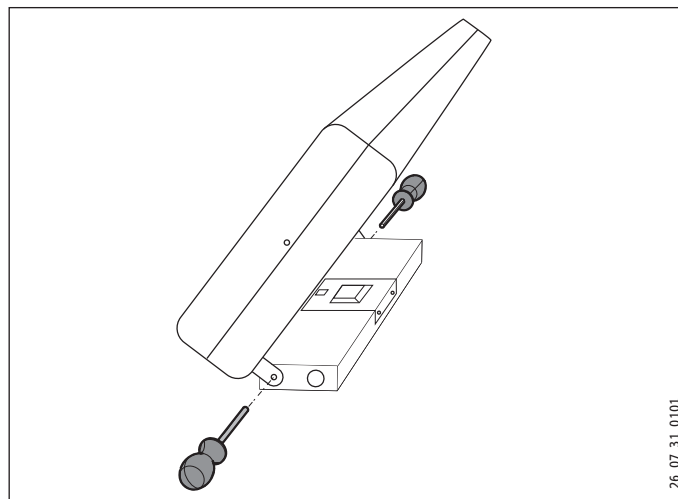


Danger d'électrocution !

Exécutez tous les travaux de raccordement et d'installation électriques selon les prescriptions.

10.1.1 Montage de l'appareil

» Enlevez les morceaux de polystyrène placés dans la grille de protection pour servir de protection de transport.



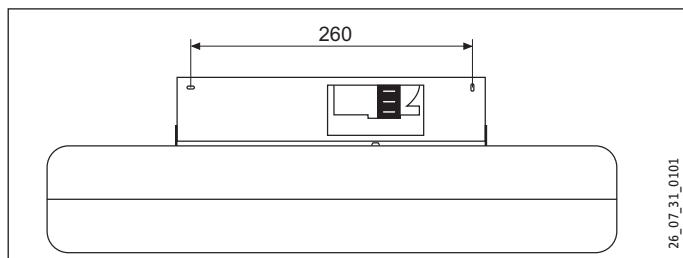
26_07_31_0101

» Desserrez les deux vis sur la charnière de la console.

INSTALLATION

REMISE DE L'APPAREIL

- » Desserrez les vis du capot de la console en dessus du bornier de raccordement puis retirez-le. L'arrêt de basculement est ainsi desserré et il devient possible de basculer l'appareil vers l'avant.



- » Reportez sur le mur les trous de chevilles.
- » Percez les trous et placez des chevilles dedans.
- » Fixez l'appareil au mur au moyen des vis fournies ou d'autres matériaux de fixation appropriés.
- » Si vous posez le câble de raccordement en saillie, insérez le passage de câble dans l'ouverture ronde pratiquée sur la console du côté raccordement. Faites passer le câble de raccordement au travers du passage de câble.
- » Introduisez le capuchon dans l'ouverture ronde de la console du côté opposé ou dans les deux ouvertures de la console si le câble de raccordement doit être posé en saillie.
- » Raccordez le câble de raccordement aux connexions libres sur le bornier de l'appareil.



Remarque !

Veillez à ne dénuder le câble de raccordement que de manière à ce qu'aucun fil n'adhère aux vis.

- » Basculez l'appareil vers le haut. Remplacez le capot de la console et vissez-le. L'espace de raccordement est ainsi recouvert et la plage de basculement est limitée à environ 30°.
- » Réglez un angle d'inclinaison utile puis fixez le mécanisme de basculement en serrant fermement les deux vis desserrées.



Remarque !

Veillez à ce que l'appareil ne touche pas le câble de raccordement après l'installation et le montage.

11. Remise de l'appareil

Expliquez le fonctionnement de l'appareil à l'utilisateur. Attirez particulièrement son attention sur les consignes de sécurité. Remettez-lui les instructions d'utilisation et d'installation.

12. Données techniques

12.1 Données techniques

Modèle		
Modèle	IW 120	IW 180
Réf. commande	229339	229340

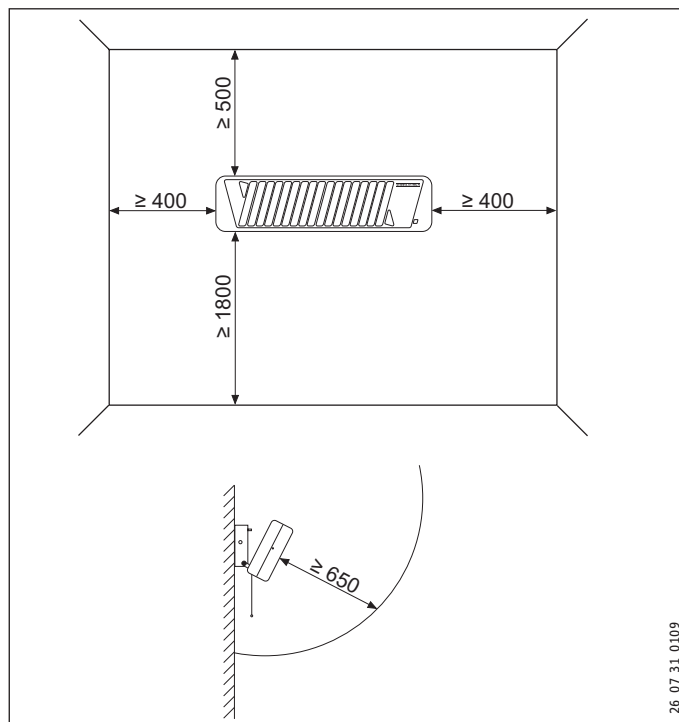
Données de service

Puissance nominale	W	1200	1800
Raccord		230 V 1/N/PE ~ 50 Hz	230 V 1/N/PE ~ 50 Hz
allure de chauffe 0		appareil coupé	appareil coupé
allure de chauffe 1	W	400	600
allure de chauffe 2	W	800	1200
allure de chauffe 3	W	1200	1800
Classe de protection selon			
EN 60335		1	1
Indice de protection		IP X4	IP X4

Encombrement et poids

Dimensions H x la x P	mm	145 x 535 x 85	145 x 535 x 85
Poids	kg	1,55	1,55
Plage de basculement	°	30	30
Câble de raccordement	≥ mm²	1,0	1,0

12.2 Distances minimales



Garantie

La garantie est à faire valoir dans le pays où l'appareil a été acheté. A cette fin, il faut prendre contact avec la filiale Stiebel Eltron concernée, à défaut l'importateur agréé.



Le montage, les raccordements, la maintenance ainsi que la première mise en service sont à réaliser par un installateur qualifié.



Le fabricant ne saurait être rendu responsable des dommages causés par un appareil qui n'aurait pas été installé ou utilisé conformément à la notice de montage et d'utilisation jointe à l'appareil.

Environnement et recyclage

Nous vous demandons de nous aider à préserver l'environnement. Pour ce faire, merci de vous débarrasser de l'emballage conformément aux règles nationales relatives au traitement des déchets.

1. Общие указания	21
1.1 Сведения о руководстве	21
1.2 Значение символов	21
1.3 Единицы измерения	21

ЭКСПЛУАТАЦИЯ 22

2. Техника безопасности	22
2.1 Использование по назначению	22
2.2 Указания по технике безопасности	22
2.3 Знак CE	22
2.4 Знак технического контроля	22
3. Описание прибора	23
4. Эксплуатация	23
5. Очистка, уход и техническое обслуживание	23
6. Что делать, если ...	23
6.1 ... прибор не излучает тепло	23
6.2 Заводская табличка	23

МОНТАЖ 24

7. Техника безопасности	24
7.1 Общие указания по технике безопасности	24
7.2 Предписания, нормы и положения	24
8. Описание прибора	24
8.1 Объем поставки	24
9. Монтаж	24
9.1 Указания по установке	24
9.2 Монтажные условия и подготовительные работы	24
9.3 Электроподключение	24
10. Монтаж	24
10.1 Монтаж	24
11. Передача прибора	25
12. Технические характеристики	25
12.1 Технические характеристики	25
12.2 Минимальные расстояния	25

СЕРВИСНАЯ СЛУЖБА И ГАРАНТИЯ 26

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ 26

1. Общие указания

1.1 Сведения о руководстве

Глава **Эксплуатация** предназначена для пользователя и специалиста.

Раздел **Монтаж** предназначен для специалистов.



Следует ознакомиться!

Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте данное руководство и сохраните его. При необходимости передайте настоящее руководство следующему пользователю.

1.2 Значение символов

Символы, используемые в данном руководстве

В данном руководстве встречаются следующие символы и обозначения. Они имеют следующее значение:



Травмоопасно!

Указание на возможный риск получения травмы!



Опасно для жизни! Высокое напряжение!



Опасность получения ожогов!



Опасность возникновения пожара!



Возможны повреждения!

Указание на повреждение прибора, ущерб окружающей среде или экономический ущерб.



Указание!

Текстовые сообщения рядом с таким символом особенно важны.

» Эти предложения и символ «»» содержат описание необходимых действий. Необходимые действия описываются шаг за шагом.

1.3 Единицы измерения

Если не указано иное, все размеры указаны в миллиметрах.

2. Техника безопасности

2.1 Использование по назначению

Прибор предназначен для быстрого обогрева внутренних помещений путем теплового излучения.

Иное использование данного устройства не является использованием по назначению. Использование по назначению также подразумевает соблюдение положений настоящего руководства. В случае изменения или переоборудования устройства гарантийное обслуживание не предоставляется!

2.2 Указания по технике безопасности



Травмоопасно!

Не используйте прибор для обогрева грудных детей или стола для пеленания.



Опасность получения ожогов!

Не прикасайтесь к прибору во время его работы. Во время работы поверхность прибора нагревается до температуры более 80 °C. Защитная решетка остается горячей даже после выключения.



Опасность получения ожога!

Управление прибором детьми или лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями должно происходить только под присмотром или после соответствующего инструктажа, проведенного лицом, отвечающим за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!



Опасность возникновения пожара!

Не используйте прибор в промышленных или пожароопасных зонах.



Опасность возникновения пожара!

Не используйте прибор...

... если в помещениях из-за наличия химических веществ, пыли, газов или паров существует риск воспламенения или взрыва;

... в непосредственной близости от магистралей или емкостей для транспортировки или хранения горючих и взрывоопасных материалов;

... если в помещении, где установлен прибор, проводятся такие работы, как укладка, шлифовка, герметизация;

... если в помещении ведутся работы с использованием бензина, спреев, мастик для полов или аналогичных веществ. Хорошо проветрить помещение перед включением прибора под нагрузкой.



Опасность возникновения пожара!

Соблюдайте минимальные расстояния. См. главу Технические данные.



Опасность возникновения пожара!

Не кладите предметы на прибор. Не прислоняйте предметы к прибору и не ставьте их между прибором и стеной.

Также не размещайте в непосредственной близости горючие, воспламеняющиеся или теплоизолирующие предметы или материалы, как например, белье, одеяла, журналы, емкости с мастикой или бензином, флаконы со спреем и т.п.



Указание!

Не кладите и не наматывайте Соединительный провод или тяговый шнур на горячий прибор.



Опасно для жизни! Высокое напряжение!

Не вставляйте предметы в отверстия на приборе. Это может привести к поражению электрическим током и/или пожару.



Указание!

Ни в коем случае не прикасайтесь пальцами к кварцевым трубкам.

2.3 Знак CE

Знак CE свидетельствует, что прибор соответствует всем основным требованиям:

- Директива об электромагнитной совместимости (Директива 89/336/совета ЕЭС)
- Директива по низковольтному оборудованию (Директива 73/23/совета ЕЭС)

2.4 Знак технического контроля

См. заводскую табличку.

3. Описание прибора

Прибор нагревает воздух в незначительной степени. Инфракрасное излучение преобразуется в тепло лишь при попадании на предметы или человеческое тело. Тепло ощущается уже через несколько секунд. Поэтому приборы обеспечивают энергосберегающее тепло, которое быстро доступно в любое время.

4. Эксплуатация

- » Прибор выключен, если на дисплее отображается уровень 0. Потяните за тяговый шнур для переключения на уровень 1 и, соответственно, для включения прибора. Можно выбирать 3 уровня, соответствующая мощность нагрева указана в главе Технические данные.
- » Для включения потяните тяговый шнур вертикально вниз. «0» на индикаторе меняется на «1». Можно выбрать два других уровня нагрева. Для этого снова потяните за тяговый шнур.
- » Для выключения потяните тяговый шнур вниз несколько раз, чтобы на индикаторе вновь появился «0».

5. Очистка, уход и техническое обслуживание



Указание!

Не разбрызгивайте воду на прибор.

- » Для чистки выключите прибор и дождитесь его остывания.
- » Для ухода за корпусом достаточно влажной ткани. Не используйте абразивные или разъедающие чистящие средства! Протрите корпус мягкой тканью до блеска.

Если отражатель сильно загрязнен, поручите его чистку специалисту для сохранения полного теплового излучения прибора.

6. Что делать, если ...

6.1 ... прибор не излучает тепло

- Потяните тяговый шнур несколько раз, чтобы включить уровень 0. Теперь включите прибор (см. главу Эксплуатация).
- Проверьте, не сработали ли предохранители или исправны ли они.

При невозможности устранить причину собственными силами следует вызвать специалиста. Для оказания оперативной помощи сообщите ему номер устройства, указанный на маркировочной табличке (№ XXXXXX-XXXX-XXXXXX):

6.2 Заводская табличка

Заводская табличка находится на задней панели прибора, на внутренней стороне консоли.

7. Техника безопасности

Монтаж, ввод в эксплуатацию, а также техобслуживание и ремонт прибора должны производиться только квалифицированным специалистом.

7.1 Общие указания по технике безопасности

Мы гарантируем безупречную работу устройства и безопасность эксплуатации только при использовании оригинального дополнительного оборудования и оригинальных запчастей.

7.2 Предписания, нормы и положения



Указание!

Необходимо соблюдать все национальные и региональные предписания и постановления.



Указание!

При установке прибора в помещении с ванной и/или душем выдержать зону безопасности в соответствии с данными на заводской табличке прибора.

8. Описание прибора

8.1 Объем поставки

- Винты
- Дюбели
- Кабельный ввод
- Защитный колпачок (2 шт.)

9. Монтаж

9.1 Указания по установке

- Дощатые настилы могут нагреваться даже при соблюдении минимальных расстояний. Поэтому на дощатых настилах не исключено появление потемнений или усадочных трещин.
- Не устанавливайте прибор непосредственно под розеткой.

9.2 Монтажные условия и подготовительные работы

- Устанавливайте прибор на стене только горизонтально и прочно. Не устанавливайте прибор на потолок.
- Устанавливайте прибор тяговым шнуром вниз. Прибор может наклоняться только вниз.
- Обязательно соблюдайте указанные минимальные расстояния. Устанавливайте прибор так, чтобы лица, принимающие ванну или душ, не могли дотянуться до тягового шнура.



Предупреждение о риске получения травмы!
Устанавливайте прибор в месте, недосягаемом для детей.

Кабель электропитания

Скрытая проводка:

Точка соединения должна находиться в зоне консоли.

Открытая проводка:

- » Введите кабель электропитания с помощью кабельного ввода в консоль.

Если монтажная трубка вдается в консоль на 3,5 - 4 см, кабельный ввод не требуется.

9.3 Электроподключение

- » Соблюдайте минимальные размеры соединительного кабеля, которые приведены в главе Технические данные.



Опасно для жизни! Высокое напряжение!

Подключение к электросети должно быть неразъемным (настоящий прибор не оснащен компенсатором растягивающего усилия). Прибор должен расцепляться с сетью с помощью разделяющего участка размером не менее 3 мм на каждом полюсе.

Предусмотрите возможность подключения прибора к проводу заземления!



Указание!

Следует учитывать данные на заводской табличке. Напряжение сети должно совпадать с указанным на табличке.

10. Монтаж

10.1 Монтаж

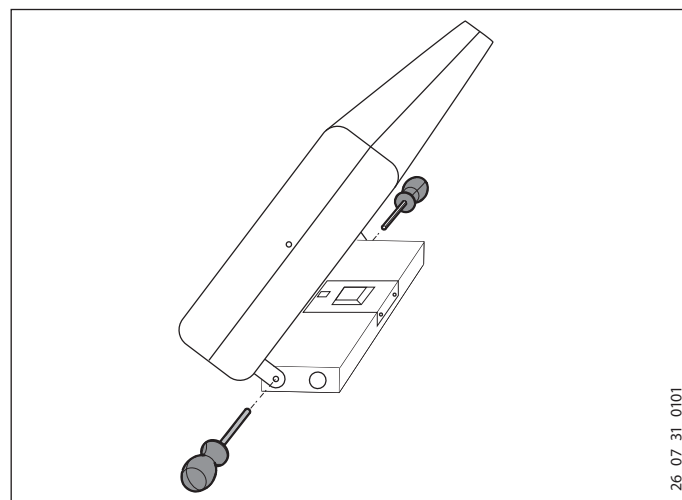


Опасно для жизни! Высокое напряжение!

Все работы по установлению электрических соединений и монтажу необходимо производить в соответствии с инструкцией.

10.1.1 Монтаж прибора

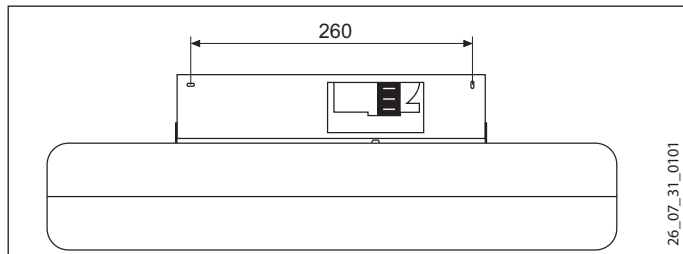
- » Удалите элементы из стиропора, вставленные в защитную решетку для защиты при транспортировке.



26_07_31_0101

- » Ослабьте оба винта на поворотной петле консоли.

- » Ослабьте два винта крышки консоли над соединительной клеммой и удалите их. Благодаря этому разблокируется ограничитель поворота, и прибор можно наклонить вперед.



- » Разметьте отверстия для дюбелей на стене.
- » Просверлите отверстия, после чего вставьте дюбели.
- » Закрепите прибор на стене с помощью приложенных винтов или другого подходящего крепежного материала.
- » При открытой проводке соединительного кабеля вставьте кабельный ввод в круглое отверстие консоли на стороне подключения. Пропустите Соединительный провод через кабельный ввод.
- » При скрытой проводке соединительного кабеля вставьте защитный колпачок в противоположное круглое отверстие на консоли или в оба отверстия на консоли.
- » Подключите Соединительный провод к свободным зажимам клеммы на приборе.



Указание!

Учтите, что с соединительного кабеля необходимо снять изоляцию лишь настолько, чтобы проводники не прилегали к винтам.

- » Отклоните прибор вверх. Установите крышку консоли на место и закрепите ее винтами. В результате коммутационный отсек закрыт, а зона поворота ограничена примерно углом 30°.
- » Отрегулируйте нужный угол наклона и зафиксируйте поворотный механизм путем затягивания двух ослабленных винтов.



Указание!

Проследите за тем, чтобы прибор после электромонтажа и установки не касался соединительного кабеля.

11. Передача прибора

Объясните пользователю функции прибора. Особо обратите его внимание на указания по технике безопасности. Вручите пользователю руководство по эксплуатации и монтажу.

12. Технические характеристики

12.1 Технические характеристики

Модель		
Тип	IW 120	IW 180
Номер для заказа	229339	229340

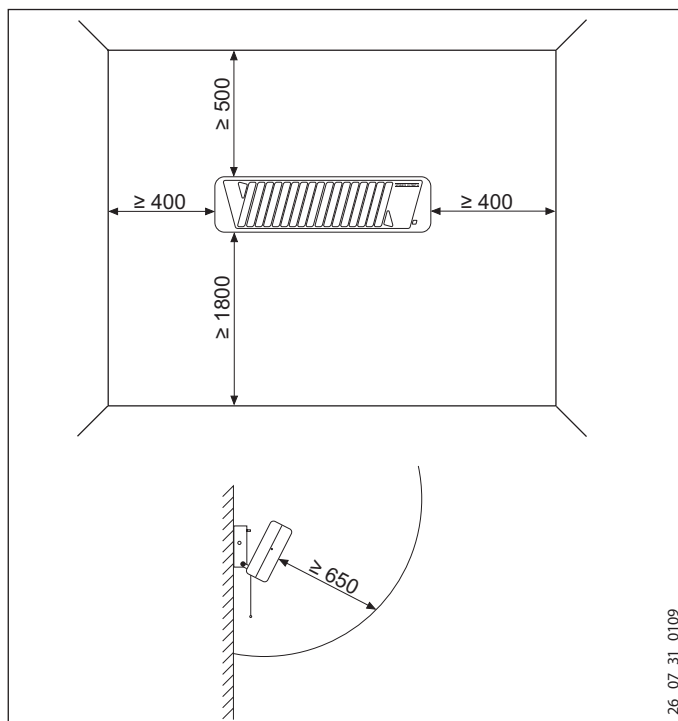
Рабочие параметры

Номинальная мощность	Вт	1200	1800
Подсоединение	230 В, однофазная сеть переменного тока, ~50 Гц	230 В, однофазная сеть переменного тока, ~50 Гц	
Степень нагрева 0	Прибор выключен	Прибор выключен	
Степень нагрева 1	Вт	400	600
Степень нагрева 2	Вт	800	1200
Степень нагрева 3	Вт	1200	1800
Класс защиты согласно EN 60335		1	1
Степень защиты		IP X4	IP X4

Размеры и вес

Размеры В x Ш x Г	мм	145 x 535 x 85	145 x 535 x 85
Вес	кг	1,55	1,55
Зона поворота	°	30	30
Соединительный провод	≥ мм ²	1,0	1,0

12.2 Минимальные расстояния



Гарантия

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство Stiebel Eltron в Вашей стране.



Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией.



Непринимаются претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.

Окружающая среда и вторсырьё

Мы просим вашего содействия в защите окружающей среды. Выбрасывая упаковку, соблюдайте правила переработки отходов, установленные в вашей стране.

ДЛЯ ЗАМЕТОК

OBSAH

VŠEOBECNÉ POKYNY

OBSLUHA	28
1. Všeobecné pokyny	28
1.1 Informace o dokumentu	28
1.2 Vysvětlivky symbolů	28
1.3 Měrné jednotky	28
2. Bezpečnost	29
2.1 Použití v souladu s účelem	29
2.2 Bezpečnostní pokyny	29
2.3 Označení CE	29
2.4 Kontrolní symbol	29
3. Popis přístroje	30
4. Obsluha	30
5. Čištění, údržba a péče	30
6. Co dělat, když...	30
6.1 ... přístroj nevyzařuje teplo	30
6.2 Typový štítek	30
INSTALACE	30
7. Bezpečnost	31
7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny	31
7.2 Předpisy, normy a ustanovení	31
8. Popis přístroje	31
8.1 Obsah dodávky	31
9. Instalace	31
9.1 Pokyny k instalaci	31
9.2 Podmínky montáže a příprava	31
9.3 Elektrická přípojka	31
10. Montáž	31
10.1 Montáž	31
11. Předání přístroje	32
12. Technické údaje	32
12.1 Technické údaje	32
12.2 Minimální rozestupy	32
ZÁKAZNICKÝ SERVIS A ZÁRUKA	33
ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A RECYKLACE	33

1. Všeobecné pokyny

1.1 Informace o dokumentu

Kapitola **Obsluha** je určena uživatelům a instalačním technikům.

Kapitola **Instalace** je určena instalačním technikům.



Pozor, čtěte!

Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte. Případně předejte návod dalšímu uživateli.

1.2 Vysvětlivky symbolů

Symbole použité v této dokumentaci:

V této dokumentaci se budete setkávat se symboly a zvýrazněním textů. Ty mají následující význam:



Nebezpečí úrazu!

Upozornění na možné riziko úrazů.



Ohrožení života elektrickým proudem!



Nebezpečí popálení!



Nebezpečí požáru!



Nebezpečí vzniku škody!

Upozornění na možné poškození přístroje, znečištění životního prostředí nebo ekonomické škody.



Upozornění!

Texty vedle tohoto symbolu jsou obzvláště důležité.

» Tato sdělení a symbol „»“ upozorňují na nutnost provedení určitých kroků. Potřebné úkony jsou popsány krok za krokem.

1.3 Měrné jednotky

Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny míry uvedené v milimetrech.

2. Bezpečnost

2.1 Použití v souladu s účelem

Přístroj slouží rychlé produkci tepla ve vnitřních prostorách.

Jiné nebo daný rozsah přesahující použití je považováno za použití v rozporu s určením. K použití v souladu s účelem patří také dodržování tohoto návodu. V případě provedení změn nebo přestaveb tohoto přístroje zaniká jakákoliv záruka!

2.2 Bezpečnostní pokyny



Nebezpečí úrazu!

Nepoužívejte přístroj jako zářič pro děti nebo u přebalovacího pultu.



Nebezpečí popálení!

Nedotýkejte se přístroje během provozu.

Povrch přístroje během provozu překračuje teplotu 80 °C.

Ochranná mřížka zůstává horká i po vypnutí.



Nebezpečí popálení!

Pokud budou přístroj obsluhovat děti nebo osoby s omezenými tělesnými, motorickými nebo duševními schopnostmi musíte zajistit, aby byla obsluha vždy provedena výhradně pod dohledem nebo po příslušném zaškolení osobou, která je odpovědná za bezpečnost těchto osob.

Děti musejí být pod dohledem, aby si s přístrojem nehrály!



Nebezpečí požáru!

Nepoužívejte přístroj v průmyslových prostorách nebo prostorách s nebezpečím vzniku požáru.



Nebezpečí požáru!

Nepoužívejte přístroj ...

... pokud hrozí v prostoru nebezpečí vzniku požáru nebo výbuchu kvůli výskytu chemikálií, prachu, plynů nebo výparů

... v bezprostřední blízkosti rozvodů nebo nádob, které obsahují nebo rozvádějí hořlavé nebo výbušné látky

... pokud se v místě instalace provádí práce jako pokládka, broušení, uzávěry.

... pokud se zde používá benzín, spreje, vosk na parkety a podobně. Před zahájením provozu prostor dostatečně odvětrejte.



Nebezpečí požáru!

Dbejte na minimální rozestupy. Viz kapitola Technické údaje.

3. Popis přístroje

Přístroj ohřívá vzduch jen velmi nepatrně. Teprve při výskytu předmětů nebo lidského těla se infračervené záření mění v teplo. Teplo pocítíte již po několika sekundách. Díky tomu dodávají přístroje energeticky úsporné teplo, které máte v případě potřeby kdykoliv k dispozici.

4. Obsluha

» Pokud je na displeji Stupeň 0, je přístroj vypnutý. Chcete-li nastavit Stupeň 1, zatáhněte za tažnou šňůru, čímž přístroj zapnete. Můžete si vybrat mezi 3 stupni, příslušný topný výkon naleznete v kapitole Technické údaje.

» Přístroj zapnete zatažením za šňůru kolmo dolů.

Na displeji se „0“ změní na „1“. Můžete navolit další dva topné stupně. Pro tento účel opět zatáhněte za šňůru.

» Chcete-li přístroj vypnout, tahejte opakovaně za šňůru směrem dolů, dokud se na displeji znovu nezobrazí „0“.

5. Čištění, údržba a péče



Upozornění!
Nestříkejte na přístroj vodu.

» Před čištěním přístroj vypněte a nechte vychladnout.

» K očištění tělesa přístroje postačí vlhká utěrka. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo prostředky s obsahem rozpouštědla! Poté dočistěte pomocí měkké utěrky.

Je-li reflektor silně znečištěný, nechte jej vyčistit odborníkem, aby zůstal zachován plný topný výkon přístroje.

6. Co dělat, když...

6.1 ... přístroj nevyzažuje teplo

– Opakovaně tahejte za šňůru, dokud není nastaven stupeň 0. Nyní přístroj zapněte (viz kapitola Obsluha).

– Zkontrolujte, zda nevypadly pojistky nebo zda nejsou pojistky poškozené.

Pokud nelze příčinu odstranit, obraťte se na specializovaného odborníka. Z důvodu získání lepší a rychlejší pomoci si připravte číslo (č. XXXXXX - XXXX - XXXXXX), které je uvedeno na typovém štítku:

6.2 Typový štítek

Typový štítek se nachází na zadní straně přístroje, na vnitřní straně konzoly.

7. Bezpečnost

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze odborný pracovník.

7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz můžeme zaručit pouze v případě použití originálního příslušenství a originálních náhradních dílů určených pro tento přístroj.

7.2 Předpisy, normy a ustanovení



Upozornění!
Dbejte všech národních a místních předpisů a ustanovení.



Upozornění!
Při instalaci přístroje v prostoru s koupelnovou vanou a/nebo sprchou dbejte ochranné zóny podle údajů na typovém štítku přístroje.

8. Popis přístroje

8.1 Obsah dodávky

- Šrouby
- Hmoždinky
- Kabelová průchodka
- Víčko (2x)

9. Instalace

9.1 Pokyny k instalaci

- Dřevěné stropy se mohou zahřívat i při dodržení minimálních rozestupů. Ztmavení nebo trhliny vlivem tepla tudíž nelze na dřevěných stropěch vyloučit.
- Neinstalujte přístroj přímo pod zásuvku.

9.2 Podmínky montáže a příprava

- Přístroj namontujte pevně a vodorovně na stěnu. Přístroj neupevňujte na strop.
- Namontujte přístroj s tažnou šňůrou směřující dolů. Přístroj lze sklápět pouze dolů.
- Bezpodmínečně dodržujte uvedené minimální rozestupy. Namontujte přístroj tak, aby osoba pod sprchou nebo ve vaně nemohla nedosáhnout na tažnou šňůru.



Varování před úrazem!
Přístroj umístěte mimo dosah dětí.

Elektrická přípojka

Pod omítku:

Přípojka se musí nacházet v prostoru konzoly.

Na omítku:

» Zaveďte elektrické vedení přes kabelovou průchodka do konzoly.

Pokud instalační trubka přechází o 3,5 až 4 cm do konzoly, nepotřebujete kabelovou průchodka.

9.3 Elektrická přípojka

» Dbejte minimální velikosti přírodní kabelu. Informace naleznete v kapitole Technické údaje.



Ohrožení života elektrickým proudem!
Připojení k elektrické síti je nutno provést pouze ve formě pevné přípojky (tento přístroj neobsahuje pojistku proti vytržení). Přístroj musí být možné odpojit na všech pólech na vzdálenost minimálně 3 mm od sítě.
Dbejte na to, aby mohl být přístroj připojen k ochrannému vodiči!



Upozornění!
Dbejte údajů uvedených na typovém štítku. Uvedené napětí se musí shodovat se síťovým napětím.

10. Montáž

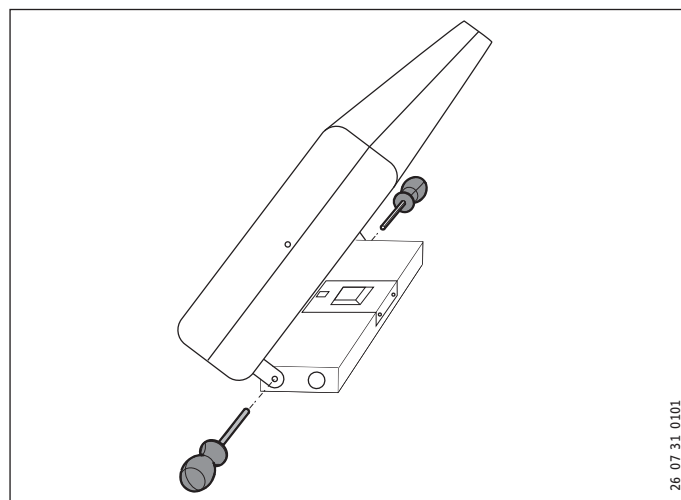
10.1 Montáž



Ohrožení života elektrickým proudem!
Veškerá elektrická zapojení a instalace provádějte podle předpisů.

10.1.1 Montáž přístroje

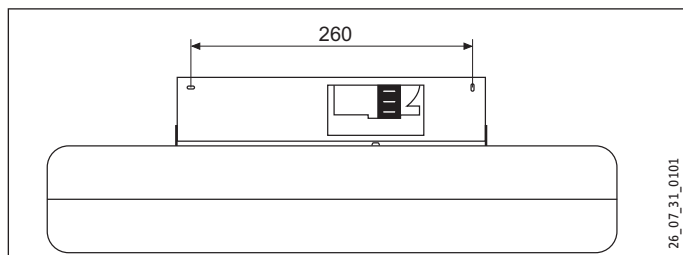
» Odstraňte styroporové díly zasunuté do ochranné mřížky jako ochrana při přepravě.



» Uvolněte oba šrouby na výkyvném ramenu konzoly.

INSTALACE PŘEDÁNÍ PŘÍSTROJE

- » Uvolněte oba šrouby na víku konzoly nad připojovací svorkou a odejměte je. Tím se zvětší úhel výkyvu a můžete tak přístroj sklopit dopředu.



- » Vyznačte na stěnu otvory pro hmoždinky.
- » Vyvrtejte otvory a vložte hmoždinky.
- » Upevněte přístroj dodanými šrouby nebo jiným vhodným upevňovacím materiálem na stěnu.
- » Pokud jste přívodní kabel vedli na omítce, zastrčte kabelovou průchodku do kruhového otvoru konzoly na straně přípojky. Vedte připojovací kabel skrz kabelovou průchodku.
- » Nasadte víčko na protilehlý kruhový otvor v konzole resp. na oba otvory v konzole, pokud jste kabel vedli pod omítkou.
- » Zapojte přívodní kabel na volné svorky přístroje.



Upozornění!

Dbejte na to, abyste přívodní kabel odizolovali jen v takové délce, aby se žíly nedotýkaly šroubů.

- » Vyklopte přístroj nahoru. Opět nasadte víko konzoly a přišroubujte jej. Tím je místo připojení zakryté a úhel výkyvu omezen asi na 30°.
- » Nastavte úhel účelného sklopení a zafixujte výklopný mechanismus utažením obou uvolněných šroubů.



Upozornění!

Dbejte na to, aby se přístroj po instalaci a montáži nedotýkal přívodního kabelu.

11. Předání přístroje

Vysvětlete uživateli funkce přístroje. Upozorněte ho především na bezpečnostní pokyny. Předajte uživateli návod k obsluze a instalaci.

12. Technické údaje

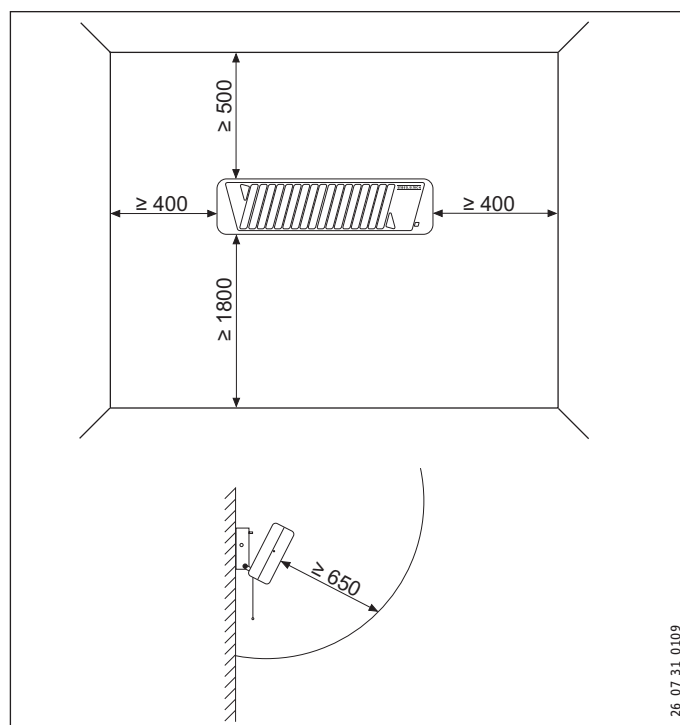
12.1 Technické údaje

Model		
Typ	IW 120	IW 180
Objednací číslo	229339	229340

Parametry			
Jmenovitý výkon	W	1200	1800
Připojení		230 V 1/N/PE ~ 50 Hz	230 V 1/N/PE ~ 50 Hz
Topný stupeň 0		Přístroj vypnutý	Přístroj vypnutý
Topný stupeň 1	W	400	600
Topný stupeň 2	W	800	1200
Topný stupeň 3	W	1200	1800
Krytí podle EN 60335		1	1
Krytí		IP X4	IP X4

Rozměry a hmotnosti			
Rozměry V x Š x H	mm	145 x 535 x 85	145 x 535 x 85
Hmotnost	kg	1,55	1,55
Úhel výkyvu	°	30	30
přívodní kabel	≥ mm ²	1,0	1,0

12.2 Minimální rozestupy



Záruční podmínky

Uplatňování nároku na poskytnutí záruky je možné pouze v zemi, kde byl přístroj zakoupen. Obrat'te se prosím na příslušné zastoupení firmy Stiebel Eltron nebo na dovozce.



Montáž, elektroinstalaci, údržbu a první uvedení do provozu smí provádět pouze kvalifikovaný odborník.



Výrobce neručí za přístroje poškozené vlivem nedodržení pokynů pro montáž a provoz uvedených v příslušném montážním a provozním návodu.

Ekologie a recyklace

Žádáme vás, abyste nám byli nápomocni při ochraně životního prostředí. Proto odstraňte obal v souladu s platnými státními předpisy pro zpracování odpadu.

POZNÁMKY

POZNÁMKY

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße | D-37603 Holzminden
Tel. 0 55 31 702 0 | Fax 0 55 31 702 480
Email info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf*

Kundendienst*

Ersatzteilverkauf*

Vertriebszentren*

Tel. 0180 3 700705 | Fax 0180 3 702015 | info-center@stiebel-eltron.de
Tel. 0180 3 702020 | Fax 0180 3 702025 | kundendienst@stiebel-eltron.de
Tel. 0180 3 702030 | Fax 0180 3 702035 | ersatzteile@stiebel-eltron.de
Tel. 0180 3 702010 | Fax 0180 3 702004

* 0,09 €/min bei Anrufen aus dem deutschen Festnetz. Aus Mobilfunknetzen gelten möglicherweise abweichende Preise, ab 01.03.2010 Mobilfunkpreis maximal 0,42 €/min.

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 | A-4600 Wels
Tel. 072 42-47367-0 | Fax 07242-47367-42
Email info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON Sprl/Pvba
't Hofveld 6 - D1
1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02-4232222 | Fax 02-4232212
Email info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

Czech Republik

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájem 946 | CZ-15500 Praha 5-Stodůlky
Tel. 2-511 16111 | Fax 2-355 12122
Email info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark

PETTINAROLI A/S
Madal Allé 21 | DK-5500 Middelfart
Tel. 63 41 66 66 | Fax 63 41 66 60
Email info@pettinaroli.dk
www.pettinaroli.dk

Finland

Insinööritoimisto Olli Andersson Oy
Keskuskatu 8 | FI-04600 Mäntsälä
Tel. 020 720 9988 | Fax 020 720 9989
Email info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France

STIEBEL ELTRON S.A.S.
7-9, rue des Selliers
B.P. 85107 | F-57073 Metz-Cédex 3
Tel. 03 87 74 38 88 | Fax 03 87 74 68 26
Email info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Great Britain

Stiebel Eltron UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road
Bromborough
Wirral CH62 3QP
Email info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Pacsirtamező u. 41 | H-1036 Budapest
Tel. 012 50-6055 | Fax 013 68-8097
Email info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

Nihon Stiebel Co. Ltd.
Ebara building 3F | 2-9-3 Hamamatsu-cho
Minato-ku | Tokyo 105-0013
Tel. 3 34364662 | Fax 3 34594365
fujiki@nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36 | Postbus 2020
NL-5202 CA 's-Hertogenbosch
Tel. 073-6 23 00 00 | Fax 073-6 23 11 41
Email stiebel@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON sp.z. o.o.
ul. Instalatorów 9 | PL-02-237 Warszawa
Tel. 022-8 46 48 20 | Fax 022-8 46 67 03
Email stiebel@stiebel-eltron.com.pl
www.stiebel-eltron.com.pl

Russia

STIEBEL ELTRON RUSSIA
Urzhumskaya street, 4. | 129343 Moscow
Tel. (495) 775 3889 | Fax (495) 775-3887
Email info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Sweden

Säljex AB
Åsmunderud | SE-66491 Grums
Tel. 0555 616 10 | Fax 0555 123 76
Email info@saljex.se
www.stiebel-eltron.se

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Netzbodenstr. 23c | CH-4133 Pratteln
Tel. 061-8 16 93 33 | Fax 061-8 16 93 44
Email info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2, Tambol Klong-Jik
Ampur Bangpa-In | Ayutthaya 13160
Tel. 035-22 00 88 | Fax 035-22 11 88
Email stiebel@loxinfo.co.th
www.stiebel-eltronasia.com

United States of America

STIEBEL ELTRON Inc.
17 West Street | West Hatfield MA 01088
Tel. 413-247-3380 | Fax 413-247-3369
Email info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

STIEBEL ELTRON